

LE JOURNAL DU PROJET KWANDIKA

LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ASSOCIATION KWANDIKA



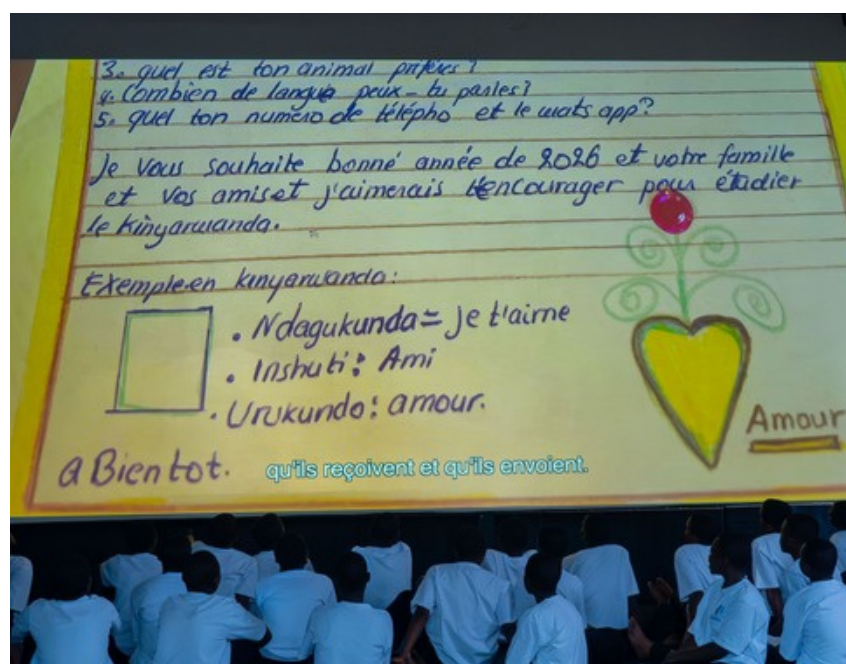
AVRIL-MAI-JUIN - N°4

UN DEUXIÈME LIVRE

LA FIN DE LA 2ÈME ÉDITION DE KWANDIKA



Voilà, l'été a commencé et cette nouvelle aventure avec les élèves du TTC Muramba et ceux du collège Guillaume Cale a pris fin. Les jeunes Rwandais ont été magnifiques lors des restitutions. Malheureusement, en France, la canicule a empêché les jeunes de Nanteuil-le-Haudouin de présenter leur livre. Nous sommes tou.te.s frustré.es et déçu.es bien sûr, mais cette absence de restitution ne doit pas nous interdire de nous réjouir : le livre existe, une trace de ce que nous avons vécu et partagé ensemble.



KWANDIKA EN PHOTOS : RESTITUTIONS AU RWANDA



Les élèves de la 1ère édition 2024-25 venus assister à la 2ème restitution. Merci à eux.



Répétitions au CCFR de Kigali. Prendre ses marques pour être prêt.



Un T-shirt Kwandika pour le grand jour à Kigali :)



Andersonne, Didier et Charles, trois artistes pour accompagner les élèves sur scène en musique !



Au premier rang pour assister à la restitution, Jean-Claude Butera, principal du TTC Muramba, Aurélie Royet-Gounin, ambassadrice de France au Rwanda et Aurélien Picquenot, conseiller de Coopération et d'action culturelle.

KWANDIKA EN PHOTOS : RESTITUTIONS AU RWANDA



LE PROJET KWANDIKA 2025-2026 A REÇU LE SOUTIEN DE



Fondation
pour la
Mémoire
de la
Shoah



COLLECTION KWANDIKA : UN 2ÈME LIVRE PUBLIÉ PAR IZUBA ÉDITIONS

Après “Dans la paume de ta main”, co-écrit par les élèves de l'École Fracophone Saint-Exupéry de Kigali et du collège Guillaume Cale de Nanteuil-le-Haudouin, le projet Kwandika a donné naissance à un deuxième recueil de textes. Un livre bilingue en français et en kinyarwanda préfacé par Louise Mushikiwabo, secrétaire générale de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF)).

Pourquoi ce titre ? La question revient à chaque nouvelle parution d'un livre. Cette fois-ci, avec “Nos rêves étaient un océan / Inzozu zacu zari inyanja”, notre choix intrigue davantage encore... parce qu'il n'y a pas d'océan au Rwanda. Pourtant, ce titre s'est imposé comme une évidence après que les élèves du TTC Muramba ont écrit des poèmes en s'inspirant du travail de l'artiste Cyprien Rugamba. Celui-ci a écrit, en 1979, “Le Mémorial”, texte dont nous avons mis deux phrases en exegue du livre des adolescents :

**Narose sinagohetse
Inzozu zanjye ni urwoga
J'ai rêvé toute la nuit
Mes rêves étaient un océan**

L'océan représente l'immensité des rêves des jeunes participants du projet Kwandika. Rêves parfois malmenés, chamboulés par la houle de nos existences. Des rêves en bleu espoir.



Les livres de la collection Kwandika publiés par Izuba Éditions sont le résultat d'un travail mené en classe avec les adolescents. Ils n'en sont pas moins de vrais livres, fabriqués avec professionnalisme par toute équipe qui a lu, relu, corrigé, traduit et édité les textes des élèves français et rwandais. 76% des activités de Kwandika sont assurées grâce au bénévolat. Pour autant, les livres restent des objets qui ont un coût et qui s'achètent. Izuba Editions fait en sorte que le prix soit le plus abordable possible (12€ / 12 000 RWF). Acheter un livre, c'est donc soutenir notre action !

2 JUIN 2026 UN ÉVÉNEMENT INOUBLIABLE

L'association Kwandika a eu l'honneur d'être conviée au dîner offert par le président Emmanuel Macron et Brigitte Macron en l'honneur du président rwandais Paul Kagame et de son épouse Jeannette.

Notre projet — qui unit des jeunes Français et Rwandais — incarne cette amitié entre nos deux pays. Une belle occasion pour Isabelle Darras, présidente et cofondatrice de Kwandika avec Sarah Pépin et Carole Chiaradia, d'échanger avec d'autres invités autour de cette vision partagée.

Cette invitation est bien plus qu'un honneur : c'est une marque de confiance et un élan pour continuer le chemin commencé il y a deux ans.



LES RENCONTRES AUTOUR DE KWANDIKA

**MARS
2026**



Avec Assumpta Mugiraneza, cofondatrice et directrice du Centre IRIBA pour le patrimoine multimédia



Le journal de la TV rwandaise, RBA, avec Patrick Nyiridandi



Rencontre à Kigali avec Marie Goretti, la présidente de l'association des professeurs de français.

**AVRIL
2026**

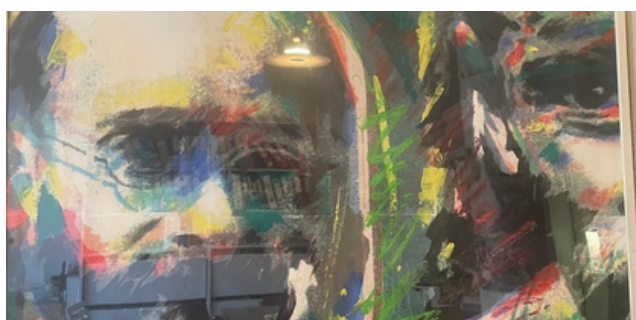


Présentation, à Paris, du projet Kwandika devant les membres de la Communauté rwandaise de France.

**MAI
2026**



Visite à Paris pour Jean-Claude Butera, principal du TTC Muramba, avec Aline et Joyeuse, dans le cadre d'un échange avec un établissement de l'ouest de la France. L'occasion de les retrouver pour une visite-éclair de Paris avec Jacques Legal, professeur volontaire au TTC.



L'association suisse des amis du Dr Korczak a invité la présidente de Kwandika à venir présenter à Genève les activités de notre association. Un moment d'échanges aussi chaleureux qu'important avec des Français, Suisses, Rwandais et Burundais curieux de nos activités. Janusz Korczak est l'inventeur des Droits de l'enfant.

LES RENCONTRES AUTOUR DE KWANDIKA

JUIN
2026



NELSON MBARUSHIMANA
RWANDA EDUCATION BOARD



ALBERT MUTESA, SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE
LA RWANDA NATIONAL COMMISSION
RWANDA POUR L'UNESCO ET SON ÉQUIPE



ALBERT RUDADSIMBUWA, FIGURE
MÉDIATIQUE, CULTURELLE ET
POLITIQUE



L'ARTISTE ANDERSONNE ET L'AUTRICE,
JOURNALISTE, EDITRICE MUTESI GASANA



SANDRA BOSSIO ISSO,
FONDATRICE
DE LA BIBLIOTHÈQUE
COMMUNAUTAIRE
LE PHARE



DENYSE UMUHUZA,
EDITRICE ET
CO-FONDATRICE
D'AGATI LIBRARY

LA COMMUNAUTÉ KWANDIKA S'AGRANDIT



ILS ET ELLES ONT FAIT KWANDIKA 2026

Merci à tou.te.s pour avoir participé d'une façon au projet Kwandika : Andersonne, Jacques, Béatrice, Pierre, Valens, Sarah, Théo, Albert, Immaculée, Régis, Victor, Bruno, Sohkna, Manon.. Ils et elles ont traduit, filmé, corrigé, conseillé, édité, monté le film, conduit, écouté, partagé, communiqué. Il y a tellement de choses utiles à faire pour permettre à un tel projet de se réaliser. Merci aussi à ceux et celles qui ne sont pas en photo mais dont l'aide, le soutien, les encouragements ont été précieux.

Kwandika : le film qui présente le projet

A l'issue de la première édition du projet Kwandika, nous avons réalisé un podcast pour raconter comme d'une idée, nous avons fait un livre. Cette année, nous vous proposons un petit film qui vous propose une immersion dans les coulisses du projet.

Dès que Regis Nzeyuwera nous a rejoints au TTC Muramba avec sa caméra, il a trouvé sa place pour filmer les jeunes sans rien bouleverser du déroulement des ateliers du projet Kwandika. Mieux, il a su entrer en contact avec élèves et profs. Il a accepté de s'embarquer dans notre aventure, la comprenant et y adhérant. Grâce à son travail, Kwandika garde les traces de ces derniers mois vécus au Rwanda, avec les jeunes et les enseignants de Muramba. Première expérience d'écriture épistolaire, créative et coopérative dans un TTC. Regis Plus d'infos sur www.youtube.com/@KWANDIKA-ilk



KWANDIKA - LE PODCAST

L'histoire de l'aventure Kwandika s'écoute en ligne à travers les cinq épisodes de ce podcast disponible sur toutes les plateformes d'écoute et sur YouTube.

Comment une écrivaine et deux profs de français embarquent 44 adolescents français et rwandais dans l'écriture d'un livre. Pour trouver les mots sur ce qui bat en eux.

1er épisode : une idée géniale

2ème épisode : une aventure de femmes

3ème épisode : le marathon des ateliers d'écriture

4ème épisode : faire un livre

5ème épisode : un éblouissement.

Liens : <https://linktr.ee/projet.kwandika>



COMMENT SOUTENIR LE PROJET KWANDIKA ?

ADHÉRER :
<https://www.helloasso.com/associations/kwandika/adhesions/adhesion-2>

NOUS CONTACTER :
association.kwandika@gmail.com

SURFER :
<https://kwandika.com/>

LES MOTS DE...

VIVENS

17 ans, élève au TTC Muramba



“

C'est la première fois que nous participons à un tel projet. Je n'avais pas imaginé que nous serions les auteurs de notre propre livre. Personne ne nous a dit ce que nous devions écrire. J'ai adoré m'exprimer !

CHRISTINE

17 ans, élève au TTC Muramba



Ce projet m'a ouvert l'esprit et surtout le plaisir de partager avec les autres ce que j'ai sur le cœur. Même quand on raconte une chose qui nous est arrivée et qui n'est pas joyeuse, la partager avec les autres peut permettre d'en tirer une leçon.

”